



UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE BOLÍVAR

&

ÉCOLE DE MANAGEMENT DE NORMANDIE

TRABAJO DE GRADO / GRADUATE WORK

**INTERCAMBIO ACADÉMICO EN EL PROGRAMA MBA, UNA EXPERIENCIA
MULTICULTURAL**

CASO DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE BOLÍVAR

/

**ACADEMIC EXCHANGE IN THE MBA PROGRAM, A MULTICULTURAL
EXPERIENCE**

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE BOLÍVAR CASE

PRESENTADO POR / PRESENTED BY:

GWENDOLINE JEHANNIN

MBA EXECUTIVE

CARTAGENA DE INDIA, MARZO 2016

TABLA DE CONTENIDO

I. INTRODUCCIÓN	2-6
II. LA MULTICULTURALIDAD	6-8
III. UNA DIFERENCIA CULTURAL	8-13
IV. CÓMO APPRENDER	13-17
V. QUÉ APPRENDER.....	18-23
VI. CÓMO CRECER.....	23-26
VII. QUÉ VER EN COLOMBIA.....	26-49
BIBLIOGRAFIA	50

TABLE OF CONTENTS

I. INTRODUCTION	2-6
II. MULTICULTURALITY.....	6-8
II. CULTURAL DIFFERENCES.....	8-13
III. HOW TO LEARN.....	13-17
IV. WHAT TO LEARN	18-22
V. HOW TO GROW	23-26
VI. WHAT TO SEE IN COLOMBIA	26-49
BIBLIOGRAPHY.....	50

I. INTRODUCCIÓN

En un contexto actual de internacionalización y globalización de las empresas, el tema cultural es clave. Las multinacionales deben ser capaces de desarrollar una cultura organizacional internacional y local al mismo tiempo y los futuros managers capaces de adaptarse en un contexto cultural diferente. La manera de pensar y actuar de los líderes debe ser abierta a los cambios y ajustada al contexto. Sin embargo, el ser humano siempre ha tenido dificultades para adaptarse porque se requiere un esfuerzo grande que va en contra de lo que ha aprendido y es distante de su zona de confort. Las escuelas de negocio saben que las empresas del siglo XXI buscan este tipo de perfiles capaces de tener una visión global y que están listos para trabajar en cualquier país. Los intercambios académicos han crecido radicalmente en los últimos años y ahora para muchas universidades el intercambio es obligatorio en el plan de estudio. El aprendizaje personal y académico es crucial para que el estudiante pueda conocerse mejor y de hecho refinar su elección profesional. El intercambio sirve para

I. INTRODUCCION

In a current context of internationalization and globalization of companies, the cultural theme is key. The multinational companies must be able to develop an international and local organizational culture at the same time, and future managers must be able to adapt in a different cultural context. The way leaders are thinking and acting must be open to change and adjustment according to the context. However, the human being has always had difficulties to adapt himself because it requires a great effort that goes against what he has learned and distances him from his comfort zone. Nowadays, business schools know that the XXI century companies are looking for the type of profile that is able to have a global vision and that are ready to work in any country. Academic exchanges have grown radically in the past few years and it is now for many universities mandatory in the study plan. The personal and academic learning is key for the students to know themselves better and thus refine their professional

muchas cosas; para aprender o mejorar una nueva lengua, para aprender a adaptarse en un entorno y cultura diferentes, pero también a descubrir otras maneras de estudiar, desarrollar un punto de vista diferente y adquirir nuevos conocimientos. Cada experiencia se construye individualmente y cada persona lo vive diferentemente. Sin embargo, para poder disfrutar lo máximo de este intercambio académico hay que prepararse y tener en cuenta algunos consejos. Este documento se va a focalizar en el caso de un intercambio en la Universidad Tecnológica de Bolívar (UTB) en Cartagena de India, Colombia en el programa MBA (Maestría en Business & Administration). La cuestión que se plantea es ¿Cómo construir una experiencia de intercambio académico en Colombia?

Antes de responder a esta pregunta, sería interesante saber por qué elegir Colombia y la UTB como destino de intercambio académico. Primero, Colombia ofrece una diversidad de destinos, climas y escenarios que convertirán su intercambio en una experiencia. Colombia cuenta con paisajes únicos y con una riqueza biológica entre las más altas del globo. Colombia es increíble

choice. An exchange year is useful for various things; for learning or improving a language, for learning how to adapt in a different context and culture, but also to discover other ways to study, develop a different view and acquire new knowledge. Every experience is individually constructed and each person experiences it differently. However, to enjoy the most of an academic exchange it is better to be prepared and consider some tips. This document will focus on the case of an exchange at the Universidad Tecnológica de Bolívar (UTB) in Cartagena de Indias, Colombia in the MBA program (Master in Business & Administration). The question that arises is: How to build an experience of academic exchange in Colombia?

Before answering this question, it would be interesting to know why choosing Colombia and the UTB as a destination of academic exchange. First, Colombia offers a variety of destinations, climates and sceneries that will transform your exchange in an experience. Colombia has unique landscapes and a biological

no solo por sus lugares hermosos sino también, por su gente, aquella que con su alegría y hospitalidad hace sentir a cualquier visitante como si estuviera en casa. La amabilidad que caracteriza al colombiano se queda grabada por siempre en el corazón de quien la recibe, como la mejor experiencia de visitar Colombia. Un intercambio en Colombia es un enriquecimiento personal que permite descubrir y adaptarse a una cultura diferente. Por otra parte, Colombia es la tercera economía más grande de América Latina (Data.worldbank.org, 2015). La tasa de crecimiento del PIB en Colombia ha sido en promedio de 1,08 por ciento de 2001 a 2015. “De 2001 a 2012, el país ha estado creciendo a una tasa promedio de 1 por ciento en términos intertrimestrales, debido principalmente a un aumento de las exportaciones de materias primas. Colombia ha sido un importante exportador de petróleo, carbón y café. Sin embargo, con el fin de alcanzar su pleno potencial de crecimiento, el país necesita mejorar su infraestructura, la seguridad y reducir la desigualdad de ingresos.” (Tradingeconomics.com, 2016). Colombia

richness among the highest on the globe. Colombia is amazing not only for its beautiful places but also for its people, who, with their joy and hospitality make any visitor feel as if they were at home. The kindness that characterizes the Colombian people remains forever ingrained in the heart of whoever receives it, as the best experience of visiting Colombia. An exchange in Colombia is a personal enrichment that enables discovering and adapting to a different culture. Moreover, Colombia is the third largest economy in Latin America (Data.worldbank.org, 2015). The growth rate of the Colombian GDP has averaged 1.08 percent from 2001 to 2015. “From 2001 to 2012, the country has been growing at an average rate of 1 percent on quarter over quarter basis, mostly due to a rise in exports of commodities. Colombia has been a major exporter of oil, coal and coffee. Yet, in order to reach its full growth potential the country needs to improve its infrastructure, security and reduce income inequality.” (Tradingeconomics.com, 2016).

como país en desarrollo tiene muchas oportunidades y recursos para seguir creciendo, hacer su intercambio en Colombia permite apreciarlos y medirlos como potencial económico. Segundo, la universidad Tecnológica de Bolívar que cuenta con Acreditación Institucional de alta calidad, otorgada por el Ministerio de Educación Nacional, tiene una “una completa estructura académica, acompañada de los mejores servicios para alcanzar la excelencia y el éxito profesional.” (Unitecnologica.edu.co, 2016). La UTB está fortaleciendo permanentemente sus relaciones internacionales con nuevos convenios de intercambios y de doble titulaciones. El postgrado MBA de la UTB es una experiencia profesional así como personal, que permite desarrollar tanto un conocimiento profundo del ámbito empresarial como la creación de vínculos profesionales. “El diseño curricular de la Maestría se orienta al fortalecimiento de las destrezas directivas en alta gerencia, buscando mejorar las competencias para el liderazgo organizacional y empresarial, la visión holística de la empresa en su entorno,

Colombia, as a developing country, holds many opportunities and resources to continue growing, doing an exchange in Colombia allows appreciating and measuring them as economic potential. On the other hand, the Universidad Tecnológica de Bolívar which has an Institutional Accreditation of high quality granted by the Ministry of Education, has a “complete academic structure accompanied by the best services to achieve excellence and professional success.” (Unitecnologica.edu.co, 2016). The UTB is constantly strengthening its international relations with new exchanges and double degree agreements. The postgraduate MBA of the UTB is a professional and personal experience, that allows development of a deep knowledge of the business environment as well as the creation of professional links. “The curriculum of the Master’s is aimed at strengthening the directives skills in senior management, seeking to improve skills for organizational and business leadership, the holistic vision of the company in its environment, and the

y la capacidad para comprender el fenómeno organizacional como parte de un todo complejo, y no como una “caja negra” que solo entrega resultados.” (Programas.unitecnologica.edu.co, 2016). Los cursos del MBA son de muy buena calidad con profesores tanto académicos como profesionales que tienen enfoque en la parte práctica con casos empresariales concretos. El MBA de la UTB ofrece también la flexibilidad de especializarse en un tema de la estrategia organizacional con un enfoque elegido por el estudiante. Además de eso, el MBA está orientado a favorecer la movilidad internacional con la posibilidad de hacer una doble titulación o una ruta académica.

II. LA MULTICULTURALIDAD

En primer lugar, vamos a definir en que consiste la multiculturalidad desde la perspectiva de la movilidad de estudiantes. Se nota que la movilidad estudiantil es ahora un punto estratégico implementado por los gobiernos. La nueva configuración económica del mundo llevada a cabo por la globalización del capital requiere la

ability to understand the organizational phenomenon as part of a whole complex, and not as something abstract that only delivers results.” (Programas.unitecnologica.edu.co,2016). The MBA lectures are of very good quality with both academic and professional teachers who focus on the practical side with specific business cases. The MBA of the UTB also offers the flexibility to specialize in a subject of organizational strategy with a focus chosen by the student. Besides, the MBA is oriented toward promoting international mobility with the possibility of a double degree or an academic exchange.

II. MULTICULTURALITY

First of all, we will define what multiculturalism is from the perspective of student mobility. It can be seen that student mobility is now a strategic direction implemented by governments. The new economic configuration of the world carried out by the globalization of capital, requires the standardization of

estandarización de los sistemas de formación profesional en particular entre los países de un mismo acuerdo de integración económica y política. Por ejemplo, la Unión Europea que promueve la libre circulación de los bienes y personas, desarrolló también el Espacio Europeo de Educación Superior, que permite construir condiciones para ampliar e intensificar la movilidad en Europa. Además, “para los países en desarrollo, la internacionalización, también educativa, es un proceso fundamental para la plena inserción en el mundo globalizado. “(Vila Fagundes and Gonzales Mediel, n.d.). Es decir que la movilidad estudiantil se volvió como una estrategia para la formación académica en un contexto de políticas de internacionalización de la educación superior tanto para los países desarrollados como en desarrollo. La dimensión multicultural de los mercados requiere del futuro manager que sea capaz de integrarse y de interactuar con otras culturas. El objetivo de la esta movilidad es que el estudiante puede adquirir conocimientos y habilidades fundamentales para desarrollarse en un mundo global. Durante

professional education systems in particular among the countries of the same agreement of economic and political integration. For example, the European Union that promotes the free movement of goods and people, also developed the European Higher Education Area, which allows building conditions to expand and enhance mobility in Europe. Besides, “for developing countries, internationalization, also educational, is a fundamental process for a full integration into the globalized world. “(Vila Fagundes and Gonzales Mediel, n.d.). It means that student mobility turned into a strategy for the academic training in a context of policies for the internationalization of higher education for both developed and developing countries. The multicultural dimension of markets requires for the future manager to be able to integrate and interact with other cultures. The aim of this mobility is that the student acquires fundamental knowledge and skills to thrive in a global world. During an exchange, multiculturalism is

un intercambio, el multiculturalismo se materializa y se vive, las relaciones y los intercambios cotidianos con personas de culturas diferentes favorecen un respeto mutuo y el deseo de preservar la identidad cultural de cada uno. La interculturalidad durante la movilidad académica puede tomar formas más o menos intensas, y es por lo menos una experiencia gratificante. Estos encuentros con el otro son también una oportunidad para reflexionar sobre uno mismo y el mundo. Esta dimensión multicultural es favorecida a una velocidad superior durante un intercambio, “La movilidad académica puede ser considerada como un elemento cualitativo de la educación superior y la dimensión intercultural como uno de sus pilares cualitativos” (Vila Fagundes and Gonzales Mediel, n.d.).

III. UNA DIFERENCIA CULTURAL

Para poder disfrutar y aprender de su experiencia en Colombia hay que empezar con reconocer la diferencia cultural que el estudiante encuentra. Este reconocimiento sirve luego a analizar personalmente cuáles

materialized and lived. Relationships and everyday exchanges with people from different cultures foster mutual respect and desire to preserve the cultural identity of each. Interculturalism during the academic mobility may take more or less intense forms, and is at least a rewarding experience. These encounters with the other are also an opportunity to reflect on oneself and the world. This multicultural dimension is favored at a higher speed during an exchange, “Academic mobility can be considered as a qualitative element of higher education and intercultural dimension as one of its qualitative pillars” (Vila Fagundes and Gonzales Mediel, n.d.).

III. CULTURAL DIFFERENCES

To enjoy and learn from their experience in Colombia, students must start by recognizing the cultural difference they face. This recognition then serves them to personally analyse what their own

son sus propias dificultades para adaptarse. Evaluar que tan grande es la diferencia cultural en Colombia es muy subjetivo y depende de su propia cultura y experiencia personal. Si lo evaluamos como si el estudiante de intercambio fuera de cultura Europea la primera cosa que se nota es la diferencia lingüística, aprender el castellano es fundamental para poder conversar y así descubrir la cultura. La diferencia lingüística es la más evidente pero es lejos de ser la única, muchos cambios ocurren cuando uno se encuentra de intercambio en Colombia. Tiene que acostumbrarse a una nueva moneda, manera de comer, estilo musical, sistema de transporte, clima, otros comportamientos, y así.

Colombia es un país muy festivo, con una alegría permanente que sale de la gente. A los colombianos les gusta escuchar música en muchos lugares, salir a bailar y a festejar, así que puede parecer extraño e incómodo siempre escuchar música en la calle y ver a la gente bailar sobre todo porque el baile es también bien distinto. Además, con gusto le ayudarán en la calle, tomando tiempo para explicarle las cosas. En Europa la gente es

difficulties to adapt are. To assess the magnitude of cultural difference in Colombia is very subjective and it depends on their own culture and personal experience. If we evaluate it as if the exchange student were from a European culture, the first noticeable element is the linguistic difference, to learn the Castilian is essential to being able to have conversation and thus discover the culture. The linguistic difference is the most obvious but it is far from being the only one, many changes occur when one is doing an exchange in Colombia. Students need to get used to a new currency, way of eating, musical style, transport system, climate, other behaviors, and so on.

Colombia is a very festive country, with a permanent joy that comes from the people. Colombians like to listen to music in many places, to dance and to celebrate. Therefore, from an outside perspective, it may seem strange or uncomfortable to always listen to music on the street and see people dancing, especially because the dance style is also very different. In addition, Colombians

más fría y distante, por eso al principio puede parecer invasivo cuando la gente viene para hablarle en la calle o que sean tan simpáticos a primera vista.

El estilo de vida es radicalmente diferente, aquí la gente toma su tiempo caminando en la calle, en las cajas de supermercado, o para salir de su casa. La relación con el tiempo es muy distinta por eso es necesario reconocerlo para reflexionar en ciertos momentos cuando el estudiante siente que la situación le enoja. El horizonte temporal es también muy diferente, aquí la gente vive el día a día cuando en Europa todo está previsto de antemano, esta diferencia cultural se nota en cualquier lugar, por ejemplo en Colombia todo se puede comprar en pequeñas porciones individuales cuando en Europa estas mismas cosas se venden únicamente en paquetes grandes (por ejemplo un solo yogurt en una tienda).

Por otra parte, se nota a cada esquina la diferencia entre los pobres y ricos, esta brecha social puede ser a veces chocante para una perspectiva externa. Aquí los vendedores de calle son parte del modelo económico. Pero lo más impresionante es

will gladly help someone on the street, taking time to explain things. In Europe people are more cold and distant, that is why at first it may seem invasive when people come to talk on the street or are so nice at the first encounter.

The pace of life is radically different, here people take their time walking on the street, in the supermarket checkout, or to leave their house. The relationship with respect to time is very different so it is necessary to recognize this in order to reflect at times when the student feels that the situation makes him angry. The time horizon is also very different, people here live day to day when in Europe everything is planned in advance. This cultural difference can be noticed easily, for example in Colombia everything can be purchased in small individual portions when these same things in Europe are sold only in large packages (eg: one yogurt in a store).

Moreover, it is noticeable at every corner the difference between poor and rich, this social gap can sometimes be shocking for an outside perspective. Here, street vendors are part of the

ver cómo aquí todos intentan hacer algo para poder sobrevivir, aunque lo que hacen no les de ninguna perspectiva a largo plazo. Se pueden ver en la calle vendedores de cigarrillo y dulces a la unidad, de gaseosas, de verduras o frutas cuando los más pobres en Europa se esconden sobreviviendo con las ayudas del gobierno o a veces mendigando en la calle.

El otro punto cultural interesante a destacar es la relación entre hombres y mujeres, es cierto que aquí los hombres son bastante machos en general y más que todo en la Costa. De hecho para una mujer extranjera de intercambio esta diferencia cultural puede ser pesado y molesto. Reconocer esta particularidad es necesario para evitar juzgar y calificar a una persona cuando hace un "piropo" que parece inapropiado.

Por la parte más ecológica es cierto que a los colombianos les falta esta cultura del reciclaje o de la clasificación de los residuos. No es raro ver a un adulto tirar su basura en la calle, también en frente de niños. La falta de conciencia sobre esta problemática ha anulado la posibilidad de que se consolide una verdadera cultura de conservación del medio. Las guerras y la acumulación de

economic model. However, the most impressive is to see how here all try to do something in order to survive, even if it does not give them any long-term perspective. On the street you can see sellers of cigarettes and sweets by unit, sodas, vegetables or fruits. Whereas the poorest in Europe are hiding, surviving thanks to government aid or sometimes by begging in the street.

Another interesting cultural highlight is the relationship between men and women, it is true that men here are quite macho in general and above all, on the coast. In fact for a foreign woman on exchange, this cultural difference may seem to be a burden and very annoying. Recognizing this feature is necessary to avoid judging and qualifying a person when making a "pick up line" that seems inappropriate.

Concerning the ecological part, it is true that Colombians are lacking this culture of recycling or sorting of waste. It is not uncommon to see an adult throwing his or her garbage on the street, also in front of children. The lack of awareness of this problem has annulled the possibility of

desperdicios en las ciudades propiciaron que el hombre aprendiera a vivir con su propia basura. Esta mala costumbre parece escandalosa para un Europeo, pero hay que entender que la falta de conciencia está relacionada con la ausencia de políticas públicas para el manejo de estos residuos (Rodríguez, 2011).

Desde un punto de vista académico, la cultura es también diferente especialmente en la relación profesor-estudiante. En Colombia no es extraño ver a un profesor desarrollando una relación informal o de amistad con sus estudiantes, mientras que en Europa los estudiantes respetan más una jerarquía y una lejanía entre la vida personal y profesional. Así que para un estudiante de intercambio esta proximidad con el profesor puede parecer desconcertante. Este aspecto cultural es también cierto de manera general y no solamente por parte académica. El sistema académico, horas de clase, preparación de clase o evaluación, puede ser también diferente según su universidad y país de origen. Por ejemplo, en la escuela de negocio de Normandía las clases son de lunes a viernes el día completo cuando en la

strengthening a true culture of environment conservation. Wars and the accumulation of waste in the cities cause humans to learn to live with their own garbage. That bad habit seems outrageous for a European, but one must understand that lack of awareness is related to the lack of public policies for handling these wastes (Rodríguez, 2011).

From an academic point of view, culture is also different especially in the teacher-student relationship. In Colombia it is not unusual to see a teacher developing a friendship or informal relationship with his students, while in Europe students respect more a hierarchy and distance between personal and professional life. Thereby, for an exchange student this proximity with the teacher may seem puzzling. This cultural aspect is also true in general and not just for academics. The academic system, class hours, class preparation or evaluation may also be different according to their university and country of origin. For example, at the Normandy Business School classes are Monday through Friday full day when at

universidad tecnológica de Bolívar las clases del MBA ejecutivo son el viernes en la noche y el sábado en la mañana con más lecturas de preparación para hacer entre semana.

El reconocimiento de la diferencia cultural y académica es muy importante para poder construir su intercambio. El sentimiento de estar lejos de su casa y parientes con todos estos cambios culturales que ocurren, puede generar un sentimiento de frustración o de incomodidad. Todos estos efectos, a veces inconscientes, del cambio cultural hacen que se requiera un esfuerzo grande para empezar un proceso de aprendizaje personal y así poder adaptarse, integrarse y sentirse bien. La siguiente pregunta que parece es ¿Cómo aprender de su intercambio en Colombia?

IV. CÓMO APRENDER

En este párrafo vamos a ver cómo el estudiante de intercambio académico debe aprender sobre estos cambios culturales y académicos para poder crecer. El primer paso que hemos visto es el reconocimiento de esta diferencia, luego viene el proceso de

Universidad Tecnológica de Bolívar the executive MBA classes are on Friday night and Saturday morning with more background reading during the week.

The recognition of cultural and academic difference is very important to build an exchange. The feeling of being away from home, and relatives with all these cultural changes that occur can generate a sense of frustration or discomfort. All these effects, sometimes unconscious, of cultural change, make an important effort to begin a process of personal learning and therefore be able to adapt, integrate and feel good, to be required. The next question that appears is: How to learn from an academic exchange in Colombia?

IV. HOW TO LEARN

In this section we will see how the exchange students should learn about these academic and cultural changes in order to grow. The first step we have seen is the recognition of this difference, then comes the process of acceptance of

aceptación de la diferencia. Este proceso no es tan simple, porque el estudiante de intercambio requiere esfuerzos que van en contra de sus costumbres y manera de pensar para poder aceptar psicológicamente esta nueva situación. Notar una diferencia cultural es una cosa, pero no juzgarla y no evaluarla como algo extraño es un nuevo proceso. La aceptación de la diferencia es esencial para poder luego quitarse este sentimiento de sentirse extranjero. Es cierto que siempre los colombianos van a verle como extranjero por las diferencias físicas y a veces recordarle, pero el estudiante de intercambio puede llegar a un punto en que ya no se siente diferente sino parte de la población local porque él ha aceptado la diferencia. Responder “de Cartagena” o “de Colombia” a la pregunta ‘¿de dónde eres?’ es a veces algo que puede pasar, también inconscientemente para esperar que la gente no le vea más como extranjero. Para poder aceptar la diferencia cultural el proceso puede ser largo dependiendo de las personas y de sus capacidades de adaptación.

the difference. This process is not so simple, because it requires efforts from the exchange students that go against their customs and way of thinking, to psychologically accept this new situation. Noticing a cultural difference is one thing, but not judging and not evaluating it as something strange is a new process. The acceptance of difference is essential to later remove this feeling of being a stranger. It is true that the Colombians will always see him as foreigner by the physical differences and sometimes remind him, but the exchange student can reach a point where he no longer feels different but part of the local people because he has accepted the difference. Replying "from Cartagena" or "from Colombia" to the question 'where are you from?' is something that can sometimes happen; also to unconsciously expect that people will stop seeing him as a foreigner. Accepting the cultural difference can be a lengthy process depending on the individuals and their capacity to adapt. Many individual factors affect the cultural learning. Each student is

Muchos factores individuales afectan el aprendizaje cultural. Cada estudiante es diferente, según su propia experiencia de adaptación a otras culturas, él se va a acostumbrar más o menos rápidamente. Por ejemplo, alguien que ya ha hecho un intercambio, vivido en un otro país o que ha viajado bastante es capaz de adaptarse más rápidamente gracias a sus experiencias pasadas. Además, su relación con sus parientes y su propia independencia también afecta el proceso. Lo que es seguro es que nada está determinado y que todo se construye, por eso la aceptación de la diferencia siempre requiere un esfuerzo personal grande para llegar a adaptarse a esa nueva cultura y modo de vida.

La adaptación del estudiante depende también de su apertura de espíritu, es necesario que el alumno de intercambio sea capaz de ir a ver la gente superando sus temores o prejuicios. No es una cuestión de timidez sino de confianza en sí mismo, lo más importante es darse la capacidad y la fuerza de hacerlo. No cerrarse en sí mismos es indispensable para poder interactuar con la gente y de hecho disfrutar una experiencia de intercambio y no sufrirla.

different, depending on his own experience to adapt to other cultures, he will get used to it more or less rapidly. For example, someone who has already made an exchange, lived in another country or has travelled quite a lot, is able to adapt more quickly thanks to his past experiences. Furthermore, his relationship with his relatives and his own independence also affect the process. What is certain is that nothing is determined and everything can be built, so the acceptance of differences always requires a great personal effort to get to adapt to this new culture and way of life. Student adaptation also depends on openness, it is necessary that the exchange student is able to go meet people, overcoming his fears or prejudices. It is not a question of shyness but of self-confidence, the most important thing is to give oneself the ability and strength to do so. To not lock themselves up is essential to interacting with people and actually enjoying an exchange experience and not suffering from it. This process may take time but at the end it is the result that counts and

Este proceso puede tomar tiempo pero al final es el resultado que cuenta y que permite al estudiante construir su propia experiencia de intercambio y así crecer.

Conectarse con la gente y más particularmente con los colombianos es importante para construir su intercambio académico. Este vínculo con los locales es necesario para apropiarse y entender la cultura y costumbres. No se puede vivir un intercambio académico plenamente quedándose únicamente con otros expatriados. Aunque los colombianos son muy acogedores y hacen todo para integrarle, el estudiante de intercambio debe ser listo y abierto para conocer nuevas personas y de hecho mostrar su interés a la gente para poder crear enlaces. El estudiante tiene varias opciones para tener amistades colombianas, por ejemplo en la universidad, en el lugar de vivienda, haciendo deporte y actividades, saliendo, viajando, o también trabajando.

Para aprender de su intercambio académico el estudiante debe también estar listo para aprender de otra manera en el MBA. El sistema académico puede ser muy diferente del de su universidad lo cual requiere una

that allows students to build their own exchange experience and thus grow.

Connecting with people and more particularly with the Colombians is important to build an academic exchange. This link with local people is necessary to understand and capture a culture and its customs. An academic exchange cannot be fully lived by staying only with other expats. Although Colombians are very welcoming and do everything to integrate new persons, exchange students must be ready and open to meet new people and actually show interest to people in order to create links. Students have several options to have Colombian friends, for example at university, at the place where they are staying, doing sports and activities, going out, traveling, volunteering or also working.

To learn from their academic exchange students must also be ready to learn in another way in the MBA. The academic system can be very different than the one of their university which requires a new organization of study. For example, students must adapt to prepare classes in

nueva organización de estudio. Por ejemplo, el estudiante debe adaptarse a preparar las clases con antelación leyendo libros, artículos y casos cuando en su universidad de origen, se necesitaba más revisar y estudiar para los exámenes y menos para preparar las clases. Además, el estudiante debe acostumbrarse a una nueva dinámica de aprendizaje en clase, en el MBA ejecutivo las clases son muy interactivas y requieren mucha participación de los estudiantes. Este cambio puede ser un poco perturbador y estresante porque el idioma puede ser una barrera. Sin embargo el estudiante tiene que mostrar su capacidad de hacer esfuerzos para integrarse en la clase.

Ser activo es muy importante para poder aprender y crecer. El estudiante debe construir cada día su experiencia haciendo muchos esfuerzos personales. Estos esfuerzos y cambios permiten al alumno aprender de manera continua durante su intercambio para ser al final una nueva persona. Hay un montón de cosas para aprender durante su intercambio en Colombia, en el siguiente párrafo vamos a ver qué.

advance by reading books, articles and case studies while it is possible that in their home university, it was more about reviewing and studying for exams and less about preparing classes. In addition, students must get used to new learning dynamics in class, in the executive MBA classes are very interactive and require lots of student participation. This change can be a bit disturbing and stressful because of the language barrier. However, students must show their ability to make efforts in order to be integrated into the class.

Being active is very important to learn and grow. The student must build his experience every day by making many personal efforts. These efforts and changes allow the student to learn continuously throughout his exchange to become at the end a new person. There are a lot of things to learn during an academic exchange in Colombia, in the next paragraph we will see what.

V. QUÉ APRENDER

Cada persona es única, no tenemos la misma manera de pensar y reaccionar, por eso cada uno vivió su intercambio académico diferentemente, aprendiendo de manera individual. Hay una multitud de cosas que aprender durante su experiencia en Colombia pero no todos estamos interesados en las mismas cosas así que aquí vamos a ver de manera general lo que se puede aprender. Se definen dos direcciones de aprendizaje, la primera está orientada a aprender sobre los otros, es decir aquí los colombianos y su país, y la segunda a aprender sobre sí mismo.

La primera cosa que se debe aprender como lo hemos visto es la aceptación de las diferencias culturales. Conocer más sobre los colombianos y sus costumbres permite comprender mejor el choque cultural vinculado al hecho de vivir en un nuevo país. Hay muchas cosas que aprender sobre los colombianos, la primera cosa importante es interesarse en la historia del país y en la gente, así se puede entender más por qué los colombianos están como están y cómo han crecido. Por ejemplo, la

V. WHAT TO LEARN

Each person is unique, no one has the same way of thinking and reacting, thus each of us lives his academic exchange differently, learning individually. There are a multitude of things to learn during an experience in Colombia but we are not all interested in the same things so here we will see what one can generally learn. Two learning directions are defined, the first one is aimed at learning about the others, i.e. here Colombians and their country, and the second one at learning about oneself.

The first thing to learn as we have seen is the acceptance of cultural differences. To learn more about Colombians and their customs allows the students to better understand the culture shock linked to living in a new country. There are many things to learn about the Colombians, the first important thing is to interest oneself in the history of the country and people, in this way one can understand better why Colombians are as they are and how they have grown. For example, the country's history explains why

historia del país explica por qué los colombianos tienen tanta alegría y que son gente feliz de vivir, han conocido tanta atrocidad y han vivido con tanto temor en los últimos años que ahora quieren disfrutar la vida al centrarse únicamente en las cosas positivas. Por eso, son muy orgullosos de ver que la gente viene a descubrir su país. La evolución del país y de las ciudades nos enseña mucho también sobre las nuevas perspectivas y oportunidades. Por ejemplo, la ciudad de Medellín es un caso muy interesante, era una de las ciudades más peligrosas del mundo en los años 80 y 90, pero hizo un gran paso adelante gracias especialmente a la arquitectura y urbanismo como herramientas para el desarrollo social. Informarse sobre la historia y evolución de Colombia permite al estudiante de intercambio enriquecerse y darle otras perspectivas de desarrollo.

En segundo lugar, la diversidad cultural que existe en Colombia debe atraer la atención del estudiante para permitirle conectarse más fácilmente con la gente y aceptar las diferencias culturales. Colombia tiene una diversidad étnica muy grande,

Colombians have such joy and are people that are happy to live, they have known such atrocity and have lived with so much fear in recent years that now they want to enjoy life by focusing only on the positive things. Therefore, they are also very proud to see that people come to discover their country. The evolution of the country and cities also teaches us a lot about the new prospects and opportunities. For example, the city of Medellín is a very interesting case, it was one of the most dangerous cities in the world in the 80s and 90s, but the city made a big step forward thanks especially to the architecture and urbanism as a tool for social development. Getting to know about the history and evolution of Colombia allows exchange students to enrich themselves and give them other development prospects.

On the other hand, the cultural diversity that exists in Colombia should attract the student's attention to enable him to connect more easily with people and accept cultural differences. Colombia has a very large ethnic diversity, due to its

debido a su localización en la puerta de entrada de América del sur y la historia del descubrimiento de América. De este modo, Colombia tiene una riqueza cultural inmaterial muy grande dada la existencia de 87 etnias indígenas y alrededor de 64 lenguas amerindias como el bandé, el palanquero y el romaní. Además, la mezcla de los 3 grupos principales que son las etnias indígenas, la población afro descendiente, y la etnia blanca originaria de los colonizadores españoles forman el mestizaje en Colombia. Esta pluralidad étnica ofrece al estudiante de intercambio un enriquecimiento cultural y una perspectiva de reflexión sobre la diversidad cuando estamos en un mundo que favorece la uniformidad cultural. Además, Colombia ofrece mucho para conocer y aprender como su riqueza musical o de baile.

Está en la alteridad que uno descubra quién es en realidad, mirando a lo que no es uno, que lo define. El estudiante de intercambio aprende así sobre sí mismo, estando lejos de sus puntos de referencia habituales se ve obligado a ir a conocer gente nueva. Él puede mostrar su verdadera persona en

location at the gateway of South America and the history of the discovery of America. Thereby, Colombia has a very large intangible cultural richness given the existence of 87 indigenous ethnic groups and about 64 Amerindian languages such as bandé, palanquero and romaní. Furthermore, the mix of the 3 main groups that are the indigenous ethnic groups, the population of African descent, and the white ethnic group native of Spanish settlers, form the cultural mixing in Colombia. This ethnic diversity offers to the exchange students a cultural enrichment and a perspective of reflection on diversity while we are in a world that favors cultural uniformity. Moreover, Colombia offers a lot to know and learn such as its musical or dance wealth.

It's in the otherness that one discovers who one really is, looking at what one is not, that defines oneself. Thus, the exchange student learns about himself, by being away from his usual points of reference he is pushed to meeting new people. He can show his true self in new situations with new people, to actually

situaciones nuevas con gente nueva, para poder de hecho conocerse mejor. Debido a este nuevo entorno y necesidad de enfrentamiento a uno mismo, el intercambio académico permite aprender a tener más confianza en sí mismo, y a reflexionar sobre sí mismo para poder darse cuenta de su propia personalidad y carácter. El estudiante alcanza así a aprender a conocer sus reacciones, su manera de pensar o actuar. Además, esta experiencia es una verdadera toma de decisiones continua, lo que permite al alumno, lejos de su entorno habitual, dar un paso atrás en su vida para volver más seguro de sus elecciones. Para los que nunca han vivido independientemente es también una oportunidad para aprender a vivir solo, a adquirir más responsabilidad y a no depender de alguien.

Académicamente hablando, El MBA permite al estudiante aprender no solamente conceptos estratégicos necesarios en un mundo empresarial internacional ultra competitivo sino también aprender con una nueva perspectiva orientada al desarrollo de un país en pleno cambio, que es Colombia. Los

know himself better. Due to this new environment and necessity of confronting oneself, the academic exchange helps to learn to have more self-confidence, and to reflect on oneself in order to realize one's own personality and character. Students thus reach to learn to know their reactions, their way of thinking or acting. In addition, this experience is a real continuous decision-making, allowing students, away from their usual environment, to take a step back in their life to return safer from their choices. For those who have never lived independently it is also an opportunity to learn to live on their own, to take on more responsibility and without depending on someone.

Academically speaking, the MBA allows students to learn not only strategic concepts necessary in an ultra-competitive international business world, but also to learn with a new perspective, focused on the development of a country undergoing profound changes, which is Colombia. The various studies of national and international cases allow the exchange student to

variados estudios de casos nacionales e internacionales permiten al estudiante de intercambio desarrollar nuevos puntos de vista y dar más legitimidad a conceptos tal como la 'innovación inversa' en los países en vía de desarrollo. Este concepto de 'innovación inversa' trata de la idea de crear nuevos productos empezando desde cero con las necesidades de estos países en lugar de adaptar un producto existente que proviene de los países avanzados. Además, el MBA permite al estudiante desarrollar una red profesional con colombianos que puede servirle en su próxima vida profesional, como manager internacional.

Por otra parte, en su tiempo de aprendizaje y reflexión personal, el estudiante empieza un proceso de redefinición de sus necesidades y deseos, lo que le permite desarrollarse y crecer. El estudiante de intercambio aprende, en su experiencia de conocerse mejor, a proyectarse en su futuro personal y profesional. Es decir que el alumno empieza un proceso de reflexión sobre cómo utilizar y combinar su aprendizaje personal y académico para poder definir lo que quiere hacer a largo plazo. De hecho, esta experiencia

develop new points of view and give more legitimacy to concepts such as 'reverse innovation' in developing countries. This concept of 'reverse innovation' deals with the idea of creating new products starting from scratch with the needs of those countries instead of adapting an existing product that comes from developed countries. Furthermore, the MBA enables students to develop a professional network with Colombians, which can help them in their next professional life, as international managers.

On the other hand, in their learning time and personal reflection, students begin a process of redefining their needs and desires, which help them to develop and grow. The exchange student learns, in his experience of knowing himself better, to project into his personal and professional future. It means that the student on exchange begins a process of reflection on how to use and combine his personal and academic learning, to define what to do in the long term. In fact, this multicultural experience serves him to change his current life and vision of the

multicultural le sirve para poder cambiar su vida actual y su visión del futuro. En la parte siguiente se analizará cómo el estudiante de intercambio en el MBA de la UTB puede crecer a varios niveles.

VI. CÓMO CRECER

El crecimiento del alumno de intercambio en Colombia es favorecido continuamente gracias a su experiencia personal y académica en el MBA. Esta experiencia multicultural permite al alumno crecer en un nuevo entorno y de hecho desarrollar nuevas capacidades dado a la necesidad de salir de su zona de confort usual. Vamos a ver primero cómo el estudiante puede crecer personalmente y luego cómo este influye su evolución profesional igualmente.

En primer lugar, como lo hemos visto, el aprendizaje es amplio durante su experiencia en Colombia, el estudiante tiene una oportunidad única para poder crecer personalmente. Pero para poder crecer el estudiante debe ir a buscar la confrontación con los cambios culturales y no eclipsar la realidad buscando a huirlos viviendo en

future. In the next part we will discuss how the exchange student in the MBA of the UTB can grow at various levels.

VI. HOW TO GROW

The exchange student growth in Colombia is continually favored thanks to his personal and academic experience in the MBA. This multicultural experience allows students to grow in a new environment and thereby develop new capabilities given the need to get out of their usual comfort zone. First of all, we will see how the exchange student can grow personally and then how this affects his professional development as well.

Firstly, as we have seen, learning is wide during an experience in Colombia, thus the student has a unique opportunity to grow personally. However, in order to grow, the student must go to seek confrontation with cultural changes and not overshadow reality seeking a loophole by living in a bubble outside the

una burbuja fuera de los colombianos y sus costumbres. Por ejemplo, es importante de no pasar su tiempo solamente con otros expatriados para poder empezar a mejorar su español, su conocimiento de la cultura colombiana, de su historia, o de sus costumbres. Aunque la experiencia de estar con otros extranjeros de diferentes nacionalidades hace también parte del intercambio, de la multiculturalidad y del desarrollo personal, el encuentro con los colombianos es la única manera de compartir la cultura local. Este intercambio permite al estudiante aprender, avanzar y de hecho crecer. Viajar en Colombia permite también al estudiante medir la diversidad cultural, la biodiversidad del país, así como apreciar las diferentes etnias. Ir al descubrimiento de los pueblos es una forma única de sumergirse y de hecho contribuir a su enriquecimiento permanente. La utilización de la aceptación de la diferencia cultural en su manera de pensar y actuar tiene un impacto positivo grande.

Además, el intercambio académico en el MBA permite a los estudiantes utilizar el conocimiento de cada uno para

Colombians and their customs. For example, it is important to not only spend time with other expatriates in order to start improving Spanish, knowledge of Colombian culture, history, or customs. Although the experience of being with other foreigners of different nationalities is also part of the exchange, multiculturalism and personal development, meeting with the Colombians is the only way to share local culture. This exchange allows the student to learn, advance and actually grow. Traveling in Colombia also enables students to measure cultural diversity, the country's biodiversity and to appreciate the different ethnic groups. To go meet peoples is a unique way to immerse oneself and actually contribute to its permanent enrichment. The use of the cultural difference acceptance in their way of thinking and acting, has a large positive impact on students.

Besides, the academic exchange in the MBA allows students to use knowledge of each one to interact and share experiences. The professional, cultural, and sometimes generational diversity of

interaccionar y compartir las experiencias. La diversidad profesional, cultural, y a veces de generación de los estudiantes en el MBA es una fuente grande de intercambio y de enriquecimiento. Así el estudiante de intercambio puede dar y recibir otra vista estratégica del negocio a través del análisis de experiencias, casos concretos y lecturas. Además, el MBA permite al estudiante su fortalecimiento interdisciplinario gracias por ejemplo a un juego gerencial de simulación en equipo. El nuevo método académico es también una oportunidad para el estudiante de aprender a adaptarse y acostumar su mente a pensar y reflexionar de manera diferente. El nuevo proceso de aprendizaje que conoce el estudiante de intercambio le permite crecer tanto personalmente como profesionalmente.

En último lugar, el intercambio académico en el MBA de la UTB es una manera única de desarrollarse profesionalmente; gracias a la combinación del aprendizaje personal y de la formación académica multicultural, el estudiante esta capaz de pensar su carrera de otra manera. Por consiguiente, esta experiencia es propicia para que el

the MBA students is a large source of exchange and enrichment. Therefore, the exchange student can give and receive another strategic business vision through the analysis of experiences, case studies and readings. In addition, the MBA enables an interdisciplinary strengthening of the students thanks for example to a management teamwork simulation game. The new learning process that the exchange student knows allows him to grow both personally and professionally.

Finally, the academic exchange in the MBA of the UTB is a unique way to grow professionally; thanks to the combination of personal learning and multicultural academic background, the student is able to think his career in another way. Consequently, this experience is conducive for students to start thinking about their future and to make decisions about what they want to do with their degree. In fact, the question of returning to the country of origin or to continue with an international professional experience arises. Many new opportunities are opening up to the

estudiante empieza a reflexionar sobre su futuro y a tomar decisiones sobre lo que quiere hacer con su título. De hecho, la pregunta de regresarse a su país de origen o de seguir con una experiencia profesional internacional se plantea. Muchas nuevas oportunidades se abren al estudiante gracias al desarrollo de su capacidad de adaptación, al manejo de otra lengua, y sobre todo a su nueva abertura de espíritu. Es muy probable que la curiosidad del estudiante le empuje a seguir descubriendo nuevas culturas y países en su carrera profesional o si no, a considerarla con relación a lo internacional. Los deseos y expectativas profesionales del estudiante de intercambio cambian y sobre todo crecen de acuerdo con el descubrimiento de sí mismo. Esta experiencia permite al estudiante diseñar más concretamente su proyecto personal y profesional a corto y largo plazo.

VII. QUÉ VER EN COLOMBIA

Como lo hemos visto, el viaje hace parte del descubrimiento cultural y personal del estudiante, aquí veremos con ilustraciones

student through the development of its adaptability, the management of another language, and above all his new openness. It is very likely that the curiosity of the student drives him to continue discovering new cultures and countries in his career or otherwise, to consider it in connection with the international. The professional desires and expectations of the exchange student change and especially grow according to his self-discovery. This experience allows the student to design more his personal and professional short and long term project more specifically.

VII. WHAT TO SEE IN COLOMBIA

As we have seen, traveling is part of the cultural and personal discovery of the student, here we will see with

lo que puede vivir el estudiante de intercambio en el MBA de la UTB.

illustrations what can live the exchange student in the MBA of the UTB.

Integración en el MBA



Integración en la UTB



Lugares visitados por Gwendoline durante su intercambio 2015-2016



Cartagena



Mompox



Palenque



Islas San Bernardo





Minca



Barranquilla



Taganga



Parque Tayrona





Palomino



Alta Guajira



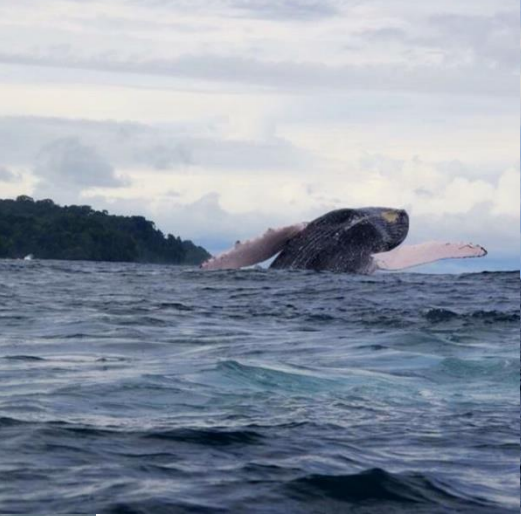




Capurgana/ Sapzurro



Costa Pacifica



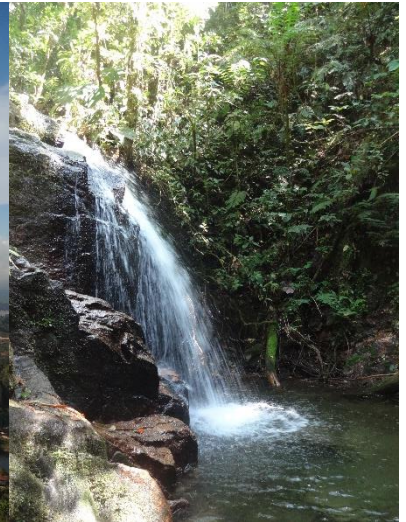


Medellín





Guatapé



Eje Cafetero

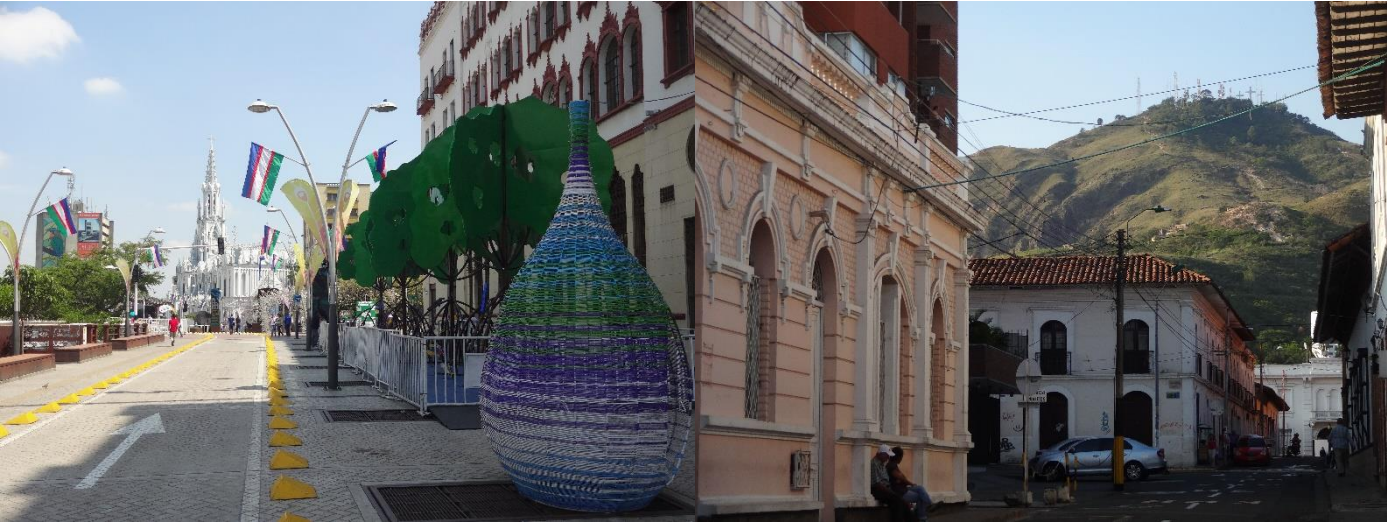




PNN Los Nevados

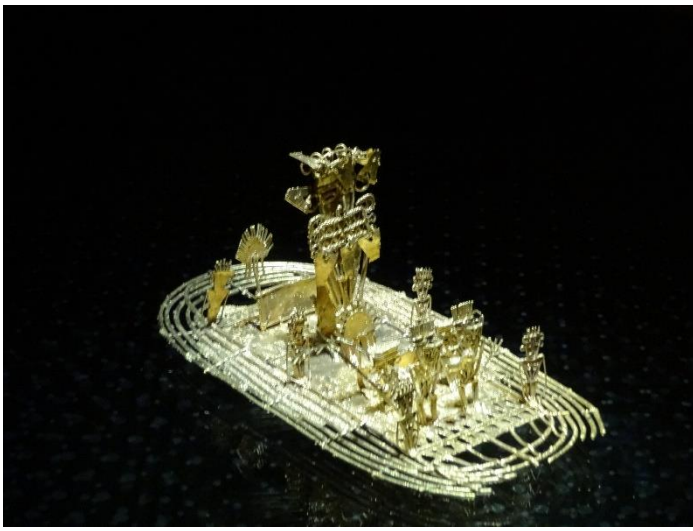


Cali



Bogotá





Santander





Villa de Leyva



Laguna Iguaqué



Cocuy (no el parque los nevados del cocuy porque está cerrado)





Monguí y páramo Ocetá



Laguna Tota



Amazonas





Otros lugares no visitados (crédito foto: <http://www.colombia.travel/>):

Popayán



San Agustín



Neiva



Tatacoa



Caño Cristales



Parque Chicaque



Reserva natural Rio Claro



Cuidad Perdida



San Andrés - Providencia



BIBLIOGRAFIA:

Colombia una nación multicultural, su diversidad étnica. (2007). DANE, (Dirección de censos y demografía).

Data.worldbank.org, (2015). *GDP ranking, PPP based*. [online] Available at: <http://data.worldbank.org/data-catalog/GDP-PPP-based-table> [Accessed 17 Feb. 2016].

Programas.unitecnologica.edu.co, (2016). *Maestría en Administración – MBA*. [online] Available at: <http://programas.unitecnologica.edu.co/maestria-en-administracion-mba> [Accessed 16 Feb. 2016].

Rodriguez, S. (2011). Residuos Sólidos en Colombia: Su manejo es un compromiso de todos. *L'esprit Ingénieux*, 2(1).

Tradingeconomics.com, (2016). Colombia GDP Growth Rate | 2001-2016. [online] Available at: <http://www.tradingeconomics.com/colombia/gdp-growth> [Accessed 16 Feb. 2016].

Unitecnologica.edu.co, (2016). Universidad Tecnológica de Bolívar. [online] Available at: <http://www.unitecnologica.edu.co/> [Accessed 16 Feb. 2016].

Vila Fagundes, C. and Gonzales Mediel, O. (n.d.). La movilidad estudiantil y su dimensión intercultural.

FOTOS

Crédito de las fotos página 29 a 48: Gwendoline Jehannin

Crédito de las fotos página 49: <http://www.colombia.travel/>